

Rigensis Bank AS
Maksājumu karšu daļai

Kartes lietotāja vārds, uzvārds/ Имя, фамилия пользователя карты / Cardholder name
Adrese / Адрес/ Address
Tālrunis, e-pasta adrese/ Телефон, Эл.почта/ Telephone No., E-mail address
Kartes numurs un derīguma termiņš / Номер карты и срок действия/ Card number and expiry date

Kartes lietotāja pretenzija / Претензия пользователя карты / Complaint (Chargeback) Form

Lūdzu atrisināt neskaidrības ar tālāk norādīto/-ajām transakciju/-ām:
 Прошу разобраться в далее указанной/-ых неясной/-ых транзакции/-ях:
 Please solve the dispute with the following transactions:

Darījuma datums Дата сделки Transaction date	Tirgotāja nosaukums (vieta) Название торговца (место) Merchant name (location)	Valūta un summa Валюта и сумма Currency and amount	Autorizācijas kods (aizpilda banka) Код авторизации (заполняет банк) Authorisation code (Filled by bank)
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Lūdzu, norādiet vienu no pretenzijas iemesliem. Ja nepieciešams, sniedziet sīkākus paskaidrojumus iesnieguma sadaļā Piezīmēs. Pievienojiet visus dokumentus, kas pamato Jūsu pretenziju (čeku, kvīti, citu dokumentu).

Пожалуйста укажите одну из причин претензии. Если необходимо, укажите детальные объяснения в разделе заявления Пояснение. Приложите все документы, которые обосновывают Ваше заявление (копия чека, квитанции, другого документа).

Please choose one of the options that is most appropriate for your dispute. If necessary, give detailed explanation. Please enclose all documentation that you have to support your dispute (sale slip, other).

BANKOMĀTS NEIZDEVA NAUDU	БАНКОМАТ НЕ ВЫДАЛ ДЕНЬГИ	ATM DISPUTE. I HAVE NOT RECEIVED THE CASH
--------------------------	--------------------------	---

<input type="checkbox"/> Es esmu veicis darījumu bankomātā par summu _____, bet esmu saņēmis _____. Lūdzu atmaksāt nesaņemto summu _____.	<input type="checkbox"/> Я совершал сделку в банкомате на сумму _____, но получил только _____. Прошу вернуть неполученную сумму. _____.	<input type="checkbox"/> I have made transaction at the aforementioned ATM for the amount _____, but I have received _____. Please credit my account for the due amount _____.
---	--	--

INFORMĀCIJAS PIEPRASĪJUMS	ЗАПРОС ИНФОРМАЦИИ	REQUEST FOR INFORMATION
---------------------------	-------------------	-------------------------

<input type="checkbox"/> Lūdzu atsūtīt man darījuma kvīts kopiju	<input type="checkbox"/> Прошу прислать копию чека сделки	<input type="checkbox"/> Please send me a copy of sales slip.
--	---	---

APSTRĀDES KĻŪDA	ОШИБКА ОБРАБОТКИ	PROCESSING ERROR
-----------------	------------------	------------------

<input type="checkbox"/> Es esmu veicis darījumu _____ reizi(-es) pie šī tirgotāja _____ par summu _____, bet konts ir debitēts _____ reizi(-es) par summu _____. Lūdzu atgriezt man nepareizi norakstīto summu. <input type="checkbox"/> Pievienoju akceptētā darījuma kvīts kopiju.	<input type="checkbox"/> Я совершал сделку _____ раз(-а) у указанного торговца _____ на сумму _____, но счет дебетирован _____ раз(-а) на сумму _____. Прошу вернуть мне неправильно списанную сумму. <input type="checkbox"/> Прилагаю копию квитанции акцептированной сделки.	<input type="checkbox"/> I have made _____ transaction (s) with the aforementioned merchant on _____ for (amount), but my account was debited on _____ for the amount of _____. Please return the erroneously debited amount to my account. <input type="checkbox"/> The copy of sales slip is enclosed.
<input type="checkbox"/> Darījums apmaksāts ar citiem līdzekļiem - <input type="checkbox"/> skaidrā naudā, <input type="checkbox"/> ar citu karti _____, <input type="checkbox"/> cits _____; <input type="checkbox"/> pievienoju pierādījumu.	<input type="checkbox"/> Сделка оплачена другими средствами - <input type="checkbox"/> наличными деньгами, <input type="checkbox"/> другой картой _____, <input type="checkbox"/> другое _____; <input type="checkbox"/> прилагаю доказательство	<input type="checkbox"/> Transaction has paid by other means – <input type="checkbox"/> in cash <input type="checkbox"/> with another card _____, <input type="checkbox"/> another _____; <input type="checkbox"/> evidence enclosed.



PRECE / PAKALPOJUMS NAV SAŅEMTS	ТОВАР / УСЛУГА НЕ ПОЛУЧЕНА	NON-RECEIPT GOODS/SERVICES
<input type="checkbox"/> Pasūtīto _____ (Lūdzu norādiet, kādu preci/pakalpojumu bija paredzēts saņemt) ne es, ne kāda cita pilnvarota persona nav saņēmusi. Preci / pakalpojumu bija paredzēts saņemt ____/____/____. Es mēģināju atrisināt lietu ar tirgotāju ____/____/____ pa telefonu/e-pastu _____. Tirgotāja atbilde: _____.	<input type="checkbox"/> Заказанный/ую _____ (Пожалуйста укажите, что предполагалось получить) товар/услугу ни я, ни другая доверенная персона не получила. Товар / услугу предполагалось получить ____/____/____. Я пытался решить эту проблему с торговцем ____/____/____ по телефону / эл.почте _____. Ответ торговца: _____.	<input type="checkbox"/> The ordered _____ (Please specify the expected goods / services) haven't been received by myself or another authorised person. The goods / service were expected to be received on ____/____/____. I tried to resolve this matter with the merchant ____/____/____ by phone/ e-mail _____. The merchant response was _____.

ATGRIEZTA PRECE / ATCELTS PAKALPOJUMS	ВОЗВРАТ ТОВАРА / ОТКАЗ ОТ УСЛУГИ	CANCELLED/RETURNED
<input type="checkbox"/> Es saņēmu bojātu preci, kuru mēģināju nosūtīt atpakaļ tirgotājam ____/____/____. Ja tikai daļa ir bojāta, lūdzu, norādiet summu _____. <input type="checkbox"/> Pievienoju atpakaļ sūtīšanas kvīts kopiju.	<input type="checkbox"/> Я получил поврежденный товар, который пытался отослать обратно торговцу ____/____/____. Если повреждена только часть, укажите сумму _____. <input type="checkbox"/> Прилагаю копию квитанции обратно отосланного товара.	<input type="checkbox"/> I received damaged goods and tried to return it on (date) ____/____/____. If only part of the merchandise was damaged, please state the amount of damaged portion _____. <input type="checkbox"/> A copy of return receipt enclosed.
<input type="checkbox"/> Es nosūtīju preci atpakaļ tirgotājam / atcēlu pakalpojumu ____/____/____. Nosūtīšanas veids _____. Es sazinājos ar tirgotāju ____/____/____ pa e-pastu/telefonu _____ un lūdzu atgriezt naudu par atpakaļ nosūtīto preci/ par atcelto pakalpojumu (Lūdzu norādiet, kādu preci / pakalpojumu atgriezāt un atgriešanas iemeslu - nepareizs izmērs, krāsa, cits) _____. <input type="checkbox"/> Pievienoju čeka kopiju par preces atgriešanu / kredīta darījuma kvīts kopiju.	<input type="checkbox"/> Я послал товар обратно торговцу / отменил услугу ____/____/____, Вид отсылки - _____. Я связался с торговцем ____/____/____ по эл.почте / телефону _____ и попросил вернуть деньги за обратно отосланный товар / за отменённую услугу (Пожалуйста укажите, что Вы вернули и причину - неправильный размер, цвет, другое) _____. <input type="checkbox"/> Прилагаю копию чека за возврат товара / копию квитанции кредитной сделки.	<input type="checkbox"/> I have returned merchandise/ cancelled service on ____/____/____, Way of mailing/ cancellation: _____. I have contacted the merchant on ____/____/____ by e-mail, phone _____ and requested to return my money (Please specify returned goods / cancelled services and reason - due to wrong size, color, etc.) _____. <input type="checkbox"/> The copy of return receipt / a copy of credit slip is enclosed.
<input type="checkbox"/> Es atcēlu viesnīcas rezervāciju, atcelšanas kods _____, datums ____/____/____. (Ja jums nav atcelšanas koda, noskaidrojiet pie tirgotāja, lai būtu iespējams noformēt reklamaciju) Es mēģināju atrisināt lietu ar tirgotāju ____/____/____ pa telefonu/ e-pastu _____. Tirgotāja atbilde _____. <input type="checkbox"/> Vai tikāt iepazīstināts ar rezervācijas atcelšanas noteikumiem?	<input type="checkbox"/> Я отменил резервацию гостиницы, код отмены _____, дата ____/____/____. (Если у вас нет кода отмены, выясните его у торговца, чтобы было возможно продолжить рекламу). Я пытался решить этот вопрос с торговцем ____/____/____ по телефону / эл. почте _____. Ответ торговца _____. <input type="checkbox"/> Были ли Вы ознакомлены с правилами отмены резервации?	<input type="checkbox"/> Hotel reservation cancelled, cancellation number _____ and cancellation date ____/____/____. (If the cancellation number is unavailable, please obtain it from the merchant so that we may process your claim). I have attempted to resolve this matter with the merchant (on ____/____/____ by phone/ e-mail _____. The merchant's response was _____. <input type="checkbox"/> Were you introduced with cancellation policy?
<input type="checkbox"/> Es esmu veicis darījumu pie tirgotāja, par ko mans konts tiek debitēts regulāri <input type="checkbox"/> ik mēnesi <input type="checkbox"/> ik pusgadu <input type="checkbox"/> ik gadu <input type="checkbox"/> cits _____. Es sazinājos ar tirgotāju ____/____/____, lai lauztu līgumu un atcēlu turpmākus darījumus. <input type="checkbox"/> Pievienoju tirgotājam adresēto darījumu atcelšanas vēstuli	<input type="checkbox"/> Я совершил сделку у торговца, разрешив регулярно дебетировать мой счет <input type="checkbox"/> раз в месяц <input type="checkbox"/> раз в полгода <input type="checkbox"/> раз в год <input type="checkbox"/> другой период _____. Я связался с торговцем ____/____/____, чтобы расторгнуть договор и отменить дальнейшие сделки. <input type="checkbox"/> Прилагаю письмо об отмене сделок, адресованное торговцу.	<input type="checkbox"/> I allowed the merchant to carry out a recurrent transaction and debit my account <input type="checkbox"/> once a month <input type="checkbox"/> six months <input type="checkbox"/> year <input type="checkbox"/> other _____. I have contacted the merchant on (date) ____/____/____ to terminate my contract and further transactions. <input type="checkbox"/> Enclosed is a copy of my cancellation letter.



Neesmu veicis darījumu	Не совершал сделку	I have not made this transaction
<input type="checkbox"/> Neesmu veicis darījumu un nevienu neesmu pilnvarojis veikt šo un citus darījumus pie norādītā tirgotāja. Neesmu veicis pasūtījumus pie šī tirgotāja pa tālruni vai elektroniski. Karte darījuma brīdī (<i>lūdzu atzīmēties vajadzīgo</i>) <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> atradās manā rīcībā<input type="checkbox"/> pazaudēta<input type="checkbox"/> zagta	<input type="checkbox"/> Сам не совершал и никого не уполномочивал производить сделку у указанного торговца. Не заказывал и не получал товар или услуги у указанного торговца. Карта в момент сделки (<i>отметить нужное</i>) <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> находилась в моем распоряжении<input type="checkbox"/> потеряна<input type="checkbox"/> украдена	<input type="checkbox"/> I have not made this transaction. I have not authorized anybody to make this transaction for me in my possession. Card in the moment of transaction (<i>please mark appropriate</i>) <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> in my possession<input type="checkbox"/> lost<input type="checkbox"/> stolen

CITS IEMESLS / PIEZĪMES	ДРУГАЯ ПРИЧИНА / ПОЯСНЕНИЕ	OTHER REASON / CARDHOLDER NOTES

- Esmu informēts un piekrītu, ka par katras nepamatotas pretenzijas izskatīšanu un/vai par katru darījumu čeku kopijas pasūtīšanu karšu apstrādes centrā "Worldline Latvia" un/ vai citai bankai par pakalpojumiem ir jāmaksā saskaņā ar Bankas cenrādi.
- Я информирован и согласен с тем, что за рассмотрение каждой необоснованной претензии и/или за каждый заказ копии чеков сделок в центре обработки карт «Worldline Latvia» и/или за услуги другого банка предусмотрена оплата согласно Тарифам Банка.
- I have been informed by and I agree that the consideration of each undue claim and/or the ordering of a copy of the checks for each transaction at the Worldline Latvia and/or another bank must be paid in accordance with the Bank's Price List.

KLIENTA PARAKSTS I ПОДПИСЬ КЛИЕНТА I CUSTOMER'S SIGNATURE

	Klienta paraksts vai <i>Digipass</i> autorizācijas kods	Datums
Klienta vārds, uzvārds Имя и фамилия Клиента Customer's name, surname	Подпись Клиента или код авторизации <i>Digipass</i> Customer's signature or <i>Digipass</i> authorisation code	Число Date

Bankas pārstāvja, kas pieņēma Pieteikumu, vārds, uzvārds, paraksts, datums

Представитель Банка, принявший Заявление, подпись, дата

Signature of the Bank's representative receiving the Application, date